Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zarżnął, i wziął Mojżesz (nieco) z jego krwi, i pomazał płatek prawego ucha Aarona i kciuk jego prawej ręki, i wielki palec jego prawej nogi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy barana złożono w ofierze, Mojżesz wziął nieco z jego krwi i pomazał płatek prawego ucha Aarona, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz zabił go, wziął nieco z jego krwi i pomazał nią koniec prawego ucha Aarona, kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej nogi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zabiwszy go Mojżesz wziął ze krwi jego, i pomazał nią koniec prawego ucha Aaronowego, i wielki palec prawej ręki jego, także palec wielki prawej nogi jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którego ofiarowawszy Mojżesz, wziąwszy ze krwie jego dotknął się końca ucha prawego Aaronowego i wielkiego palca prawej ręki, także też i nogi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz zabił go, wziął trochę jego krwi i pomazał nią wierzch prawego ucha Aarona, kciuk jego prawej ręki i duży palec jego prawej nogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Mojżesz zarżnął go, wziął nieco z jego krwi i pomazał płatek prawego ucha Aarona, kciuk prawej jego ręki i wielki palec jego prawej nogi; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a Mojżesz zabił go, wziął trochę jego krwi i pomazał nią wierzch prawego ucha Aarona, duży palec jego prawej ręki i duży palec jego prawej nogi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz zabił go, wziął nieco jego krwi i pomazał nią koniec prawego ucha Aarona, kciuk jego prawej ręki i wielki palec prawej nogi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem Mojżesz zabił go, wziął trochę jego krwi i pomazał nią koniuszek prawego ucha Aarona, duży palec u jego prawej ręki i prawej nogi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zarżnął! I wziął Mosze trochę jego krwi, i pomazał środkową część prawego ucha Aharona i kciuk jego prawej ręki, i duży palec jego prawej nogi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зарізав його, і взяв Мойсей його кров і поклав на правий кінець уха Аарона і на кінець правої руки і на кінець правої ноги. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem go zarżnął. I Mojżesz wziął nieco jego krwi, i włożył na chrząstkę prawego ucha Ahrona, na wielki palec jego prawej ręki oraz na wielki palec jego prawej nogi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Mojżesz go zabił i wziąwszy nieco krwi, posmarował nią płatek prawego ucha Aarona oraz kciuk jego prawej ręki i wielki palec jego prawej stopy. |